

La salida

Le magazine du tango argentin

- «Valse» création de C. Berbessou
- Interview Pol Van Assche
- Malena
- Variations sur la vie moderne
- Agenda



N° 13 Avril / Mai 99

7 francs

1,07
euros

	Création	4 - 6
	" Valses " de Catherine Berbessou	
	Des brèves qui en disent long	7
	Interview	8 - 11
	Pol Van Assche/ La Noche de la Pasión a 10 ans	
	Autour d'un tango	12 - 13
	Malena	
	Impressions	14 - 15
	Variations sur la vie moderne	
	Critique de livre	16 - 17
	L'encyclopédie du tango	
	Agenda	19 - 26
	Spectacles, stages, concerts, bals, date par date	
	Nouveautés	29 - 30
	Le Temps du Tango en direct	31
	Publicités	
	Orchestre de Basse Normandie, Balajo, Europa Latina, Editions Universelles	

Photo couverture : «Valse» de Catherine Berbessou
par DAN AUCANTE (tél/fax : 01 42 23 06 20)

Ah le printemps...

La femme délaisse ses affreux collants noirs opaques pour dévoiler ses jambes vives tandis que l'homme, échauffé, aiguise son regard et sourit du bon air. Vous ne vous sentez pas revivre, exposé aux rayons de soleil ? D'ailleurs, la SALIDA ne vous fait-elle pas meilleure impression ?

Pas de printemps sans créations ! De nouveau, Catherine Berbessou frappe avec " Valses ", Mosalini s'enflamme avec son " Paris-Tango ", poème choral écrit par Horacio Ferrer tandis que la rencontre avec l'Orchestre de Basse Normandie suscite l'intérêt du monde dit " classique ", Pol Van Assche nous dévoile les dessous de " Noche de la Pasión ".

Qui a dit que le tango était ringard ?

Solange Bazely

RAPPEL AGENDA

N'oubliez pas que les informations doivent nous parvenir au plus tard le 15 précédant le mois de parution, soit avant le 15 Mai pour le numéro 14 de Juin/Juillet/Août 99

"Valser"

de Catherine Berbessou

Après deux années de succès avec "A fuego lento", la compagnie Quat'zarts-Catherine Berbessou nous propose un nouveau spectacle intitulé "Valser". Il a été mis sur orbite les 12 et 13 mars derniers à Sceaux. Catherine Berbessou et Federico Rodriguez Moreno répondent à nos questions :

Le titre : "Valser", pourquoi ?

"Cela n'a rien à voir avec l'idée de la valse argentine. C'est en relation avec l'expression "ça va valser", des choses vont être bousculées, en rupture, et donc ça peut "valser" dans tous les sens. Et puis je n'aimais pas que le sens soit donné d'emblée, j'aime bien cette ambiguïté, et puis le côté direct du mot "valser", c'est une énergie, un impact que j'aimais bien.

Quel est le point de départ du spectacle ?

"J'ai eu envie de travailler sur des choses assez violentes... Si l'on voit dans le milieu du tango quelque chose de très retenu, d'assez conventionnel, on n'en perçoit pas toujours la face cachée, et j'ai eu envie de parler de ces choses insidieuses que j'appelle "le linge sale" ...

Comment s'est élaboré le spectacle ?

"Avec Federico, nous faisons un travail préalable, on parle, on étale des idées, des thèmes. Quand j'ai senti le groupe suffisamment solide on a commencé un travail d'improvisation. Ce sont des improvisations rigoureuses; je donne un thème très précis, une couleur de ce que je veux, à partir d'éléments préexistants notamment une gestuelle de base. Les danseurs s'imprègnent, transpirent un peu dans la même direction, il en découle des improvisations et peu à peu je pioche ce qui m'intéresse... Un mois et demi de travail d'improvisation et après, j'ai procédé au travail d'écriture proprement dit ... c'est difficile car il y a des moments dans les improvisations qui sont magiques ... Comment les reprendre, les restituer, car souvent cela tient à des détails infimes, mystérieux, qui concourent à rendre un instant, un mouvement d'une justesse incroyable. Mon travail consiste aussi à exploiter la personnalité de chacun et lors des improvisations, quand je ne suis qu'observatrice, je laisse aller mon imagination afin d'amplifier ce que tel ou tel peut apporter au spectacle.

Quelles différences fais-tu entre "A fuego lento" et "Valser" ?

"Quand j'ai fait "A fuego lento", je me suis sans cesse posé la question : comment, en parlant du tango, faire autre chose qu'un spectacle de danse traditionnelle tango ? C'est comme si j'essayais de me défendre, de me préserver de ce risque.

Pour ce nouveau spectacle, je me suis libérée de cette angoisse, j'ai commencé sur une histoire

de couple, sur la difficulté, sur la rupture, et le tango est venu de façon beaucoup plus naturelle. Voilà une différence dans la démarche et aussi dans le résultat. Je crois qu'il y a une énergie, un esthétisme totalement différents. C'est moins doux, moins posé et plus dynamique...

Comment définirais-tu ton spectacle pour des gens qui ont le besoin de se situer par rapport à des références : danse contemporaine, tango. ?

"Le tango est une danse très relationnelle et très humaine, et je l'aime. Mais avant tout je fais un spectacle. Pour les gens qui viennent voir un spectacle de tango, je leur demanderais s'il n'y a que la formule : orchestre-chanteurs-danseurs ? Si c'est oui, alors la notion de création d'un spectacle n'existe plus ! Reproduire un système - qui parfois est très bien fait- ce n'est pas mon optique. Je fais un spectacle et mon désir est d'avoir un discours derrière. Et le tango, mais pas seulement le tango, me permet de le faire. Et quand le milieu de la danse contemporaine me pose cette question, ça arrive, je leur dis qu'on ne va pas commencer à se justifier ; on utilise ce qui sert notre création. Je crois que le tango fait partie de ces danses qui culturellement apportent beaucoup. Le tango existe depuis plus d'un siècle et s'il est en plein essor aujourd'hui ce n'est pas par hasard.

Mais le tango qui pousse au plus loin les notions de guidage et d'écoute n'induit-il pas une approche différente des autres formes de danse ?

"Pour moi, la notion de guidage dans le tango est essentielle. C'est ce qui fait qu'il y a une justesse unique dans cette danse. Je fais la différence, même dans un tango chorégraphié, entre celui qui est guidé et celui qui ne l'est pas. Quand c'est dansé chacun pour soi, uniquement avec la mémoire des pas, on est à côté de ce que propose le tango, ce n'est plus juste. Dans les autres formes de danse, il doit y avoir une notion importante d'écoute, mais ce n'est pas aussi explicite que dans le tango.

On comprend mieux comment Catherine, danseuse contemporaine se nourrit du tango, mais toi Federico, comment la danse contemporaine nourrit-elle ta vision du tango ?

- Federico : "Cela m'a permis d'avoir un point de vue différent sur le tango, et surtout en ce qui concerne cette relation de couple : qu'est ce qu'il y a dans cette relation ? Et cette ouverture influe directement sur ma conception du tango. Je comprends beaucoup de choses qui font évoluer mon regard sur le tango, sur le rôle de la femme, de l'homme. Et je vois que dans ces différences, on va en faire une totalité, je parle du tango comme d'une dualité : c'est parce qu'on a des rôles différents, que l'on est complémentaire, et qu'on peut faire quelque chose à deux : c'est pour moi la base absolue du tango. Parce que chacun accomplit son rôle, le tango va pouvoir exister en créant une unité à partir de cette complémentarité.

Je ne suis pas un danseur de danse contemporaine, je me nourris des énergies, des mouvements, de la gestuelle que Catherine nous apporte et ça me permet de mettre des énergies différentes dans le tango.

Est-ce-que ce spectacle porte en germe d'autres spectacles ?

"J'ai déjà une nouvelle proposition de résidence à Sceaux pour l'année prochaine et puis j'ai le projet de poursuivre la création de "Valser" avec la réalisation d'un film. Il ne s'agira pas de filmer le spectacle mais d'en faire une fiction, de travailler avec un réalisateur. Faire quelque

chose avec le cinéma m'a toujours tenté. Pouvoir filmer des choses qui ne sont possibles qu'au cinéma, pas pour les effets spéciaux mais pour le grain de l'image, le mouvement à l'écran, comment une caméra peut suivre un mouvement, rentrer dans un mouvement, comment le capter...

Après j'ai d'autres idées de spectacle où j'aimerais raconter une histoire de grand bal, avec beaucoup de figuration, mais c'est encore un rêve.

Et l'enseignement ?

«On va faire notre possible pour reprendre nos cours au mois d'avril, et si on n'arrive pas à faire de cours réguliers, on fera trois ou quatre stages, on aimerait, ça nous manque...»

Après les représentations du 12, 13 mars et 1er et 2 avril à Sceaux, "Valses" commencera vraiment à tourner à partir de la rentrée prochaine...

Interview réalisée par Jérôme Lefebvre

Valses, chorégraphie : Catherine Barbesson, assistant : Federico Rodriguez Moreno - Interprété par : Catherine Barbesson, Corinne Barbara, Bernadette Doneux, Teresa Cunha, Federico Rodriguez Moreno, Christophe Lambert, Eric Affergan, Christophe Apprill. Scénographie lumières : Marc Oliviero; Costumes : Cidalia Da Costa; Création musicale : Anita Praz; Régisseur-son : J.C Reynaud; Régie plateau : Claude Bourgeron; Coordination, diffusion : Françoise Empio, Cécile Mièle



Photo : Dan ALCANTE

Des brèves qui en disent long

■ Stage AFDAS pour comédiens, danseurs, chanteurs professionnels du 3 mai au 11 juin " Théâtre-tango-musique-son " sous la direction de Camila Saraceni (cf notre n° 12) Rens : 01 43 70 08 65.

■ Le 26 février dernier, le poète et président de l'Académie de tango argentine, Horacio Ferrer a donné une conférence sur les origines des textes du tango.

■ Création le 13 avril à Sartrouville du poème choral commandé par l'ARIAM " Paris-Tango " composé par Juan José Mosalini, paroles d'Horacio Ferrer avec le grand Orchestre de Mosalini, le chœur de M.Picmal et les solistes A. Ramos et N.Sanz...

■ Un nouveau bandonéoniste dans le grand Orchestre de Mosalini : Victor Hugo Villena est depuis le mois de janvier à Paris. Bienvenue !

■ A signaler dans la revue " Espaces Latinos " à soutenir, une rubrique CD tenue par Michel Plisson. Rens : Espaces Latinos - 10, rue Lanterne - 69001 Lyon - Tél/fax : 04 78 29 82 00 ou e-mail : latinos@wanadoo.fr

■ Le dernier bulletin de l'académie du tango de France vient de sortir un numéro spécial, traduction d'une conférence d'Horacio Ferrer consacrée à Anibal Troilo donnée le 2 novembre dernier. Rens : José Pons - 16, rue Descartes - 75005 Paris

■ Mort de la chanteuse Tania le 16 février dernier...

■ Les Tangofolies de Lausanne auront lieu du 21 au 24 mai : avec Claudia Codega et Esteban Moreno, Corina de la Rosa et Julio Balmaceda, Kely et Facundo Posadas, Lorena Ermocida et Osvaldo Zotto, Silvia et Tete, Veronica Alvarenga et Pablo Inza et Sexteto Canyengue. Rens tél/fax + 31 79 6586470 - www.tangofolie.ch - e-mail : tangofolie@dmtsun2.epfl.ch

■ Virginie Buronfosse & Aurélien de Crozé sont partis vivre à Buenos Aires... Prenez de bons airs et à bientôt.

Pol Van Assche

Peux-tu me dire quand a commencé la " Noche de la Pasión " ?

On a débuté en 1989, c'était plutôt une sorte de soirée-anniversaire sur le thème du tango et je n'avais jamais cru que ça pourrait prendre de telles dimensions parce que la première soirée, on avait déjà plus de 1000 personnes.



C'était ton anniversaire et les mille personnes donc, étaient tes amis ?

Non, ce n'était pas seulement mes amis mais c'était simplement à l'occasion de mon anniversaire. L'année précédente, j'avais fait une fête avec 140 personnes dans un château. Ils avaient tellement apprécié et souhaité recommencer que l'année d'après, j'ai refait pour le jour de mon anniversaire une grande soirée qui était ouverte au public et c'est comme ça que ça a démarré.

Et dès le début tu l'as appelé la " Noche de la Pasión " ?

Oui, dès que j'ai vu que c'était au delà du tango. Depuis le début, il y a également de la salsa. Mais le tango argentin était quand même le plat consistant de cette fête et j'espère que ça va le rester.

Et en 1989, il y avait déjà un public suffisant pour le tango argentin ?

Oui, c'est incroyable, c'était une révélation pour la plupart des gens. On avait réuni le sud et le nord. J'avais fait venir Carmen et Victor de Paris et Lalo et Mirta Diaz d'Amsterdam. Et ils avaient tous les deux un style très différent. Ils ne se connaissaient pas et à cette époque, il y avait deux tendances : d'une part, ceux qui voulaient danser plutôt l'aspect spectacle et d'autre part, ceux qui avaient une envie de plus grande intimité, un peu dans le style d'Antonio Todaro. Et ça c'est très intéressant pour notre histoire, d'avoir pu comparer les deux. C'était également la première fois qu'on avait deux orchestres de tango " Tango Cuatro " et le " Sexteto Cunyengue " sur lesquels on pouvait danser. C'était aussi le but d'organiser une soirée pareille pour faire danser les gens sur autre chose que de la musique enregistrée. C'était vraiment la réussite de cette confrontation. Et par la suite, de plus en plus de gens ont voulu suivre des cours. Ça a accéléré les choses.

A cette première " Noche de la Pasión ", ces 1000 personnes ne savaient pas toutes danser le tango tout de même ?

Oh non, pas du tout. Même nous, on ne faisait que décrypter. On n'avait pas encore beaucoup de notions. Il y avait une grande partie qui dansait encore le tango européen. Les champions d'Europe de tango sont venus et pour eux également ça a été un choc de voir qu'il y avait d'autres façons de danser. Il n'y a eu ni rivalité ni concurrence ; il y avait tout juste une découverte des différents styles.

C'est bien le tango qui a attiré tout ce monde bien qu'il ne savait pas le danser...

Oh oui, certainement. Grâce à la curiosité de découvrir ce que c'était. L'année précédente, nous avions monté un spectacle sur l'histoire du tango où nous avons eu 8 jours de salle comble. Ne connaissant pas vraiment encore le tango, nous avons interprété à notre façon l'histoire du tango avec

12 danseurs et 25 comédiens. Cela a participé aussi à la sensibilisation des gens. C'est la première fois qu'on l'organisait et cela avait donné envie aux gens d'apprendre le tango.

Pol, depuis 10 ans, quelles ont été les modifications dans " La Noche de la Pasión " ?

Effectivement, il y a des choses qui changent. Au début, j'avais dans l'idée de l'organiser à chaque fois dans un lieu différent. La deuxième année, on l'avait fait dans un immense hangar très beau puis dans la gare centrale d'Anvers. Mais il y avait beaucoup de soucis d'organisation alors je me suis résolu, après Anvers et Bruxelles, à rester à Gent. Et là, j'ai voulu également choisir plusieurs lieux. La troisième nuit s'est déroulée dans un hangar avec une piste pour patinage. Il y avait Coco Diaz, Pablo Verón et Gisela Graf-Marino et j'ai beaucoup aimé cette ambiance où il y avait une arène. Mais malheureusement il y avait déjà 2000 personnes et il n'y avait plus tellement de possibilité de trouver un endroit. Alors on l'a organisée dans un grand centre culturel mais là, les gens étaient tellement serrés ! Il y avait trop de monde, ce qui a fait fuir les gens pendant des années. Le spectacle était très bien mais les gens ne parvenaient pas à voir, c'était encombré et j'ai dû revoir l'affaire et depuis lors nous la faisons au Casino de Gent. Personnellement ce n'est pas du tout la quantité des gens que je recherche. La seule chose qui compte pour moi, c'est la qualité et une ambiance d'intimité pour fêter avec des âmes soeurs, qui aiment tous le tango et maintenant aussi la salsa, le flamenco, pour avoir une journée de consécration autour d'une passion commune.

Une année, j'avais prévu de la faire sur un bateau, " Le Prince Philippe " qui ne contenait que 1000 personnes. On avait déjà tout aménagé. L'endroit des voitures était transformé en pistes de danse, il y avait les cabines où les gens pouvaient rester dormir mais au dernier moment, la compagnie maritime a dit non et ça n'a pas eu lieu mais j'ai eu l'intention de la réduire pour que ça garde son âme, que les *aficionados* s'y sentent bien. C'est pour eux que je la fais.

Et je n'aimerais pas que cette fête prenne une ampleur telle auprès de gens qui ne sont pas vraiment intéressés. La seule chose que j'aimerais, c'est de la garder petite mais c'est comme un enfant, ça grandit et tu ne peux pas l'arrêter... alors je fais de mon mieux pour préserver cette ambiance, pour que les gens continuent à se retrouver, pour garder encore quelque chose d'intime. Ça ne va pas toujours car plus il y a de gens, plus il faut tenir compte des goûts différents et ce n'est pas toujours facile.

Parmi le public qui vient à " La Noche de la Pasión ", est-ce que tu as une idée du pourcentage des *tangueros* ?

Oh, je ne pourrais pas dire en pourcentage, je n'ai pas fait de statistiques mais je pense que la moitié vient pour le tango. Mais ce sont des gens qui sont également ouverts à d'autres formes. Il y a une tendance à des soirées exclusivement tango tandis que moi, je crois que c'est un peu comme dans la vie, il faut rester ouvert, ne pas trop se brancher sur une seule discipline. C'est très important d'avoir un mélange. On vit dans une culture mixte, il faut pouvoir avoir une certaine flexibilité. Ce que j'ai remarqué dans les milongas à Buenos Aires, c'est qu'il y avait toujours un mix du swing, de cumbia de milonga-tango-vals. J'aime bien également donner la possibilité aux gens qui viennent pour une danse de découvrir la salsa, le flamenco ou le tango.

Le flamenco, ce n'est pas une danse de couple. Tu veux parler de la *sevillana* ?

Egalement de la *sevillana*. Il y a quand même des liens entre le flamenco, la salsa et le tango parce qu'ils ont des racines espagnoles, avec un certain même tempérament. Ce n'est pas une danse de couple mais même si ce n'est pas vraiment la même famille il y a quand même le tonus, une certaine attitude, une force... Il y a entre les danseurs et les musiciens une vibration que je retrouve également dans le tango. Ça se rapporte toujours à l'Andalousie qui est à l'origine, et je crois même dans le tango. Bien qu'il y ait beaucoup d'influences de tous les pays européens - la mystique des indiens, le rythme d'Afrique... Bien sûr, le tango reste encore tout à fait incomparable aux autres danses. Mais c'est toujours bien de pouvoir créer des liens...

Est-ce que tu as déjà des idées sur ce qu'il y aura pour la prochaine " Noche de la Pasión " ?

De toute façon, ce sera à Pâques pour le 10ème anniversaire de la «Noche de la Pasión». Ce sera certainement une édition particulière. Ils sont en train de construire deux salles au Casino de Gent et ce sera tout nouveau, bien plus grand et plus facile à organiser. Tout le monde verra. Je suis en pleine programmation mais pour l'instant, j'aimerais encore garder la surprise...

Pour en revenir au tango et à toi, personnellement, est-ce que tu peux me dire comment et quand tu as découvert le tango et ce qui s'est passé après cette découverte ?

Quand j'avais 17 ans, j'ai pris des cours de tango européen. Lorsque j'étais professeur d'expression corporelle, j'ai suivi en 1980 un stage de trois semaines très intensif de musique et d'expression corporelle à Marly-le-roi. Et là, j'ai appris à connaître la musique d'Astor Piazzolla. Et ça a été une révélation et par la suite, j'ai beaucoup utilisé cette musique. Ensuite il y a eu les films de Solanas, " Sur " et " l'Exil de Gardel " et ça m'a tellement touché que j'ai été voir tous les concerts que je pouvais de Piazzolla, du Cuarteto Cedrón. J'utilisais leur musique lorsque je donnais des exercices d'expression corporelle. Puis il y avait une femme, Jetty Roels, qui avait son école de danse à Gent - où je donnais des cours aussi - et elle m'a dit :

- ah, j'ai vu un orchestre de tango, c'est fantastique on devrait essayer de réapprendre à danser le tango.

Et on a commencé à faire des après-midi de tango - ce n'était pas encore vraiment le tango argentin - et c'est à ce moment là qu'on a fait venir, pour monter notre spectacle sur l'histoire du tango, un professeur mais c'était plutôt un professeur de malambo, Alejandro Cedano. Et là on a eu un premier cours le week-end de tango argentin. Et avec le peu qu'on connaissait, on a fait " Por el amor del tango ", en janvier 88. Pendant ce temps, j'utilisais déjà le tango. Mais c'est après ce spectacle que j'ai commencé à donner des cours. Après en avoir pris moi-même d'abord à Amsterdam chez Wouter Brame et Martine Berghuys qui étaient des élèves d'Antonio Todaro et qui le faisaient venir également et avec Carmen et Victor. Mais je n'ai jamais eu l'intention de donner des cours de tango argentin. Jamais, jamais. Ce n'est que lorsque j'ai fêté en 1988, mon anniversaire sur le thème du tango que mes amis, ma famille, m'ont demandé de leur apprendre et c'est comme ça que ça a démarré.

Aujourd'hui, tu donnes beaucoup de cours de tango.

Depuis maintenant cinq ans, j'ai 12 groupes, soit 200 personnes par semaine à qui je donne des cours sur trois niveaux. Et ça me plaît toujours énormément. Je me sens vraiment porté par ces gens. Pour moi, c'est un privilège de pouvoir partager ma passion, mon intérêt pour le tango et de le faire d'une façon ludique. Ça me satisfait de pouvoir le faire.

Peux-tu me dire quel genre de tango tu cherches à enseigner auprès de tes élèves ? Est-ce que c'est le tango fantasia, le tango-spectacle, le tango de bal; est-ce que tu leur laisses la liberté complète ou est-ce que tu cherches à leur donner une certaine image du tango ?

Pour moi, la base c'est qu'ils trouvent l'envie de danser, d'avoir du respect pour leur partenaire, de leur donner un confort et d'interpréter la musique. Pour moi, ce qui compte, c'est surtout ces éléments. De pouvoir trouver une harmonie entre deux corps, entre deux coeurs, avec le sentiment de la musique, de danser ensemble. Bien sûr il y a une certaine technique mais dès qu'on la maîtrise, on peut justement y mettre plus de sentiment. Le plus important, c'est qu'ils puissent garder leur propre caractère alors je leur donne suffisamment de liberté pour pouvoir le mettre dans la musique tout en tenant compte de la stabilité, du confort de la dame et du respect des autres gens. C'est assez ludique et il y a une très bonne ambiance à chaque cours. Je ne suis pas la personne qui travaille sur une position de pied extrêmement stricte. Je préfère donner un peu plus de liberté. C'est mon approche personnelle après avoir pris des cours des grands maîtres et avoir distillé ma propre forme.

Est-ce que tu peux nous dire ce qui se passe actuellement dans le domaine du tango argentin d'abord à Gent et d'une façon plus générale en Belgique ?

A Gent, j'ai ma propre école, avec 5 jours de cours et de pratiques de tango par semaine. Il y a deux écoles à Gent. Donc il y a pratiquement une possibilité de suivre des cours tous les jours. A Anvers, on peut suivre des cours 6 jours sur 7. Il y a de plus en plus de gens qui sont intéressés ou éprouvent le besoin de créer soit des bals, soit des pratiques. A Bruxelles, il y a également trois endroits. Avant, tout était un peu dispersé, maintenant il y a plus de rapprochement. Il y avait vraiment des gens qui créaient des choses et puis après un certain temps, abandonnaient. Ça demande une certaine discipline d'organiser des choses bénévolement et voir qu'on ne rentre pas dans les frais. J'ai déjà remarqué un peu partout que le public tango n'a pas besoin de consommer ; ça leur suffit de danser. A chaque fois, les gens qui te louent la salle et qui tiennent le bar, arrêtent après un certain temps parce que vous ne consommez pas assez. Il faut chercher une autre salle et c'est ce que je vois partout, en Angleterre, à Paris, en Allemagne, aux Pays-Bas et chez vous aussi... C'est pour cela qu'on cherche de plus en plus nos propres salles où il n'y a aucune obligation de boire. Maintenant on a ces salles à Anvers, à Gent, à Bruxelles. C'est bien qu'il y ait une tendance à ce que les gens prennent eux-mêmes l'initiative de trouver leurs propres endroits et de rassembler les gens de plusieurs écoles, de plusieurs professeurs même sans qu'il y ait une certaine rivalité. J'espère pouvoir également mettre mon appui à cette atmosphère de cordialité. Je trouve que la musique et la danse sont universelles, appartiennent à tout le monde et c'est ma conviction. J'espère que dans mon tango, avec la " Nuit de la Passion " et au travers de toutes mes activités, retrouver la même âme, la même atmosphère de cordialité, de pouvoir se rendre compte qu'on aime la même chose et ne pas dire " il faut faire de telle façon ou de telle autre et nous, on est les seuls à savoir comment il faut le faire et ça n'est pas bien ". Je préfère laisser ouvert à chaque personnalité. Je crois que chaque danseur peut créer son propre tango et c'est à nous de donner des possibilités de découverte.

As-tu des choses à ajouter pour conclure?

Je crois qu'il y a tant de choses à dire sur le tango. C'est un thème sur lequel on n'a jamais fini. On peut se poser et attendre... La seule chose qui compte c'est qu'il y ait des rencontres entre les gens en dehors des frontières. Souvent on me demande si le tango est une secte. Pour moi, non. Bien sûr il y a des codes, certaines façons de communiquer, toute une série de canaux d'information et c'est bien. Mais je n'aime pas participer à des choses exclusives. Mon but est de pouvoir élargir et j'aide, de façon modeste, à faire connaître le tango à d'autres gens qui l'apprécient sans que ce soit très populaire. Je ne crois pas que le tango soit commercialisable parce que le tango est unique et gardera son propre caractère. Il est trop difficile à danser pour le populariser. Il y a souvent des gens qui disent qu'il faut faire attention pour garder l'esprit et je crois qu'effectivement ce qui est important, c'est que les gens partagent avec d'autres gens et ne veulent pas tout garder ou essayer de contrôler. Pour moi, le tango est universel.

Prochaine Noche de la Pasión : 4 avril 1999

*Propos recueillis en juin 98 par Marc Pianko
Transcription/Adaptation : Solange Bazely*

Malena d'Horacio Manzi

Malena canta el tango como ninguna
y en cada verso pone su corazón.
A yuyo del suburbio su voz perfuma.
Malena tiene pena de bandoneón.
Tal vez, allá en la infancia, su voz de alondra
tomó ese tono oscuro de callejón,
o acaso aquel romance que sólo nombra
cuando se pone triste con el alcohol.
Malena canto con voz de sombra;
Malena tiene pena de bandoneón.

Tu canción
tiene el frío del último encuentro,
tu canción
Se hace amarga en el sal del recuerdo.
Yo no sé
si tu voz es la flor de una pena;
sólo sé que al rumor de tus tangos, Malena,
te siento más buena,
más buena que yo.

Tus ojos son oscuros como el olvido,
tus labios, apretados como el rencor
tus manos, dos palomas que sienten frío
Tus venas tienen sangre de bandoneón.
Tus tangos son criaturas abandonadas
que cruzan por el barro del callejón,
cuando todas las puertas están cerradas
y ladran los fantasmas de la canción.
Malena canta el tango con voz quebrada,
Malena tiene pena de bandoneón.

Malena chante le tango comme aucune autre
Et dans chaque vers dépose son cœur
L'herbe des faubourgs parfume sa voix
Malena a la douleur du bandoneón
Peut-être sa voix prit-elle ce ton obscur
Dans les ruelles de son enfance
Ou bien en chantant cette romance qu'elle ne dit
Que dans la tristesse de l'alcool.
Malena chante avec une voix d'ombre ;
Malena a la douleur du bandoneón.

Ta chanson
A la froideur de la dernière rencontre
Ta chanson
Se fait amère dans le sel du souvenir.
Je ne sais
Si ta voix est la fleur d'une peine ;
Mais je sais qu'au son de tes tangos, Malena,
Je te sens meilleure,
Meilleure que moi.

Tes yeux sont obscurs comme l'oubli.
Tes lèvres, serrées comme la rancoeur
Tes mains, deux colombes qui ont froid
Dans tes veines coule le sang du bandoneón.
Tes tangos sont des êtres abandonnés
Qui rôdent dans la boue des ruelles
Quand toutes les portes sont fermées
Et que hurlent les fantômes de la chanson.
Malena chante le tango avec une voix brisée,
Malena a la douleur du bandoneón.

Azucena Maizani ? Nelly Omar ? En fait, l'inspiratrice du célèbre poème fut la chanteuse argentine d'origine espagnole Elena Tortolero de Salinas, que Manzi écouta au Brésil en 1942. Mis en musique par Lucio Demare, Malena a fait l'objet de nombreuses interprétations parmi lesquelles (Orchestre/chanteur) : Maizani (1942), Troilo/Fiorentino (1942), Demare/Miranda (1942), Troilo/Beron (1952), Canaro/Rolon (1955), Federico/Ayala (1965), Stampone/Fabian (1966), Rivero/De Marco (1966), Orquesta típica porteña/ Goyeneche (1968), Cuacci/Rinaldi (1971), Molina/Ocampo (1977).

Sommet de l'art d'Horacio Manzi, Malena constitue également une bonne illustration de son style, caractérisé notamment par quatre éléments : l'utilisation de la métaphore, la présence du fantastique, la nostalgie et le lyrisme.

Manzi fut l'un des premiers écrivains tangueros à utiliser la métaphore, figure dont il fait d'ailleurs un usage intensif, dans des successions torrentielles dont *Fuimos* ou encore *Che Bandoneon* donnent de bons exemples. Quant à *Malena*, c'est le poème tout entier qui peut être considéré comme une grande métaphore. La voix de la chanteuse est en effet présentée comme une émanation du faubourg, dont elle exhale le parfum et dont elle a pris le "ton obscur". Elle apparaît ainsi comme l'âme du tango errant sur le lieu de ses origines, et dont elle exprime les sentiments : l'alcool qui rend triste, la douleur et la peine qui fleurissent... Manzi utilise une image similaire dans *El último organito* : " le dernier organito disparaîtra dans le néant et l'âme du quartier restera sans voix".

La dimension fantastique est également présente dans *Malena*. La poésie de Manzi abolit souvent les distinctions entre les objets et les êtres, les vivants et les morts, le passé et le présent. Dans *Viejo Ciego*, on ne sait pas très bien si le vieux musicien aveugle qui erre dans le quartier est encore un être vivant ou, déjà, un fantôme. Dans le faubourg de *Malena*, on entend hurler "les fantômes de la chanson", pendant que le corps de la chanteuse, entrant dans une transe médiumnique, devient l'incarnation du tango, dont il porte les stigmates : le sang et la douleur du bandoneón, les yeux noirs de l'oubli, la voix obscure et brisée.

L'évocation nostalgique des paysages perdus de l'enfance se retrouve dans de nombreux textes de Manzi, comme *Sur* ou *Barrio de tango*. L'écrivain vécut sa jeunesse dans le quartier de Boedo, qui constituait alors un faubourg semi-rural, et fut englouti par l'expansion rapide de Buenos-Aires au début du siècle. Le climat de ces quartiers disparus est fréquemment restitué par l'énumération des lieux, des objets, des odeurs : la boue, la pampa, le terre-plein, l'inondation, l'atelier du forgeron dans *Sur* ; les ruelles et l'herbe des faubourgs dans *Malena*. Et le deuil de cette disparition est présent en permanence : "tristesse des faubourgs qui ont changé (...) Tout est mort, je le sais" (*Sur*).

Enfin, le lyrisme, qui n'est pas propre à Manzi puisqu'il constitue une constante de la littérature *tanguera*, est bien illustré par le refrain de *Malena* : Le poète y exprime l'émotion, bien proche du sentiment amoureux, que lui inspire la chanteuse ("au son de tes tangos, Malena, je te sens meilleure"). Et comme dans le tango, l'amour est toujours malheureux, même avant d'exister, la chanson amère de Malena a déjà "la froideur de la dernière rencontre"....

Fabrice Hatem

Variations sur la vie moderne

Mes interrogations sur ce que je vis en dansant le tango rencontrent assez fréquemment un écho dans ce que ressentent beaucoup d'entre nous lorsque nous commençons à échanger - légèrement fatigués par quelques milongas endiablées - sur la qualité de nos perceptions.

Qu'elles soient triviales, subtiles, argumentées, brutes ou opposées, nos remarques fusent. Puis, à la fin de la fin de la fatigue, la discussion se suspend pour laisser de nouveau place à la danse, jusqu'à la reprise de la discussion au café du coin. Et la vie continue...

Entourés d'amis, nous parlons. Elie, un danseur parisien nous raconte ses illusions et ses certitudes sur tout ce qu'il vit en dansant le tango argentin. En somme, il nous parle de nous, partageant le parcours initiatique d'Elie tel " le vent qui me raconte des choses profitant du silence ".

Il a découvert le tango argentin, par hasard (?) il y a six ans environ, au moment où sa vie s'enlisait dans les dédales d'une solitude difficile à briser.

Tout d'abord, la musique, bien avant la danse, a frappé son oreille. La familiarité du violon du tango avec la mélodie ancestrale de son violon yiddish le plongèrent loin dans son corps mais il ne le comprit pas tout de suite. Ses préoccupations étaient ailleurs, plus proches. Seul, il ne souhaitait pas le rester. Or voilà qu'il rencontrait la façon qui lui permettrait de briser sa solitude mais pas au prix de sa liberté.

Au cours des premiers mois d'apprentissage, il n'a pas de partenaire attirée et il danse avec tant de femmes, il admire tellement d'hommes plus avancés que lui, il a tant à faire pour être et dans le tempo, et avec sa partenaire, et à faire attention à ne pas cogner les autres que, finalement il ingurgite toutes ces données sans en être troublé.

Vers la fin de la première année, il commence à ressentir ses premières incompréhensions. Quelque chose le gêne. Il se sent mécanique malgré les

assurances de ses partenaires. Il est parfois en dehors du rythme mais cela ne semble pas les gêner outre mesure. " Ça se travaille ", disent elles. Il se met à penser que les professeurs apprennent trop de figures. Ça contrarie sa sensibilité. Alors, il se remet à marcher. L'écoute et la danse du tango développent leur sens propre qui font, confusément, naître les premières vraies questions et, sont, sûrement, à l'origine de ce sentiment "mécanique". A cet instant, il tombe sur une phrase "Tant que nous ignorons avec qui nous dansons, nous sommes comme des marionnettes au bout d'un fil, agités malgré nous par d'invisibles maîtres ". Il ne comprend pas encore mais il reste ouvert comme il en a pris l'habitude.

Il prend progressivement conscience des liens inattendus que révèle la pratique du tango et les représentations collectives et individuelles de la vie à deux. Bien conduire sa partenaire dans la salle de bal lui suggère alors un univers insoupçonné et d'une richesse inouïe pour la conduite de sa propre vie.

Bien qu'Elie ne pense pas apprendre la vie à deux grâce au tango, les mille subtilités que réclame le guidage de ses partenaires de danse l'interrogent sur ses rapports avec ses partenaires féminines. Il sent, confusément, que la pratique du tango est comme un miroir qui renverrait tout ce qu'il ne faut pas faire à deux. Que peut-il en apprendre ? Il est rêveur et admiratif face à la profonde nostalgie et à la belle proximité des corps dans le tango. Cette pratique serait-elle un substitut aux impasses et aux pièges de la vie à deux, au risque de la sublimer par rapport à l'impossibilité de vivre ailleurs, une relation équilibrée ? Elie ne le pense pas. Si ce n'était qu'un dérivatif, il pourrait tout aussi bien passer à une partie de tennis de table, autre métaphore possible de la vie à deux. Non, pense-t-il. Bien plus qu'un palliatif, le tango argentin propose, tout d'abord à l'insu des acteurs, une modernité existentielle et un renouvellement de sens que les vieilles règles du couple ne fournissent plus. Il nous parle de la vie en général, de la vie à deux en particulier et non du couple, terme qui horripile Elie car il implique le refus de toute altérité : un et un ne font pas deux " moitiés ".

Il lui semble que la dissociation des gestes qu'autorise le tango, tout en restant ensemble, annonce la configuration moderne des possibilités de la vie à deux : à savoir : être à deux dans l'acceptation de la différence de l'autre.

Ces sentiments sont nouveaux pour lui. Ses amis ont bien des choses à lui répondre et à partager mais il est tard et demain matin tous se lèvent pour partir tôt au bal à Nijmegen en Hollande. Les amis se séparent et fourbissent déjà leurs arguments pour le voyage.

Philippe Stainvurcel

L'encyclopédie du tango ou le tango à la portée de tous... les riches

Fournir au public une vision d'ensemble de la culture *tanguera*, tant dans sa dimension musicale que littéraire et historique : telle est l'ambition de cette encyclopédie, composée de 72 fascicules accompagnés chacun d'un CD, et dont une cinquantaine de numéros sont déjà disponibles dans les kiosques de Buenos-Aires.

Chaque fascicule comprend un article de fond, la reproduction des paroles de deux poèmes de tango, et une présentation du CD joint, le tout illustré d'une très riche iconographie ainsi que de beaux dessins en couleur. Chaque CD est consacré à un interprète ou un orchestre unique, ce qui leur confère une grande homogénéité.

Même si certains puristes ont parfois exprimé des doutes sur la compétence des auteurs, qui se seraient selon eux contentés de puiser largement dans les sources existantes, le néophyte ne peut, au contraire, qu'apprécier la clarté d'analyses à la fois très pédagogiques et très documentées, écrites dans un style aisément accessible malgré sa technicité. Les travaux extérieurs (Horacio Ferrer, Adolfo Sierra...) font, il est vrai, parfois l'objet de longues citations et de paraphrases, mais ce fait constitue en lui-même pour le lecteur une garantie de la qualité des sources utilisées et une incitation à se référer un jour directement à celles-ci.

Les fascicules sont organisés autour de séries thématiques : les 6 premiers portent par exemple sur les origines et l'éclosion du tango, les 7 suivants sur la littérature et les auteurs, les 9 suivants sur les compositeurs de la "vieille garde". Des tables des matières, distribuées tous les 20 fascicules, simplifient les recherches même si une pagination défectueuse ne permet pas toujours de retrouver aisément les articles recherchés. Il est difficile de rendre compte en quelques lignes de la richesse des informations fournies. Mais saviez-vous, par exemple que Francisco Canaro, surnommé "le Kaiser" par ses musiciens, était un entrepreneur de spectacle ambitieux et tyrannique qui possédait dans les années 1920 quatre grands orchestres distincts ? Ou encore que Julio de Caro ne s'est jamais réconcilié avec son père, qui rêvait d'en faire un musicien classique honorable et l'a chassé de sa maison lorsqu'il

a appris que son fils aîné s'était mis à jouer cette musique indigne, le tango ?

Quant aux CD, ils sont la plupart du temps de très bonne qualité, donnant à l'auditeur la possibilité d'acquérir au fil des semaines une vision de plus en plus large de la musique portègne. Cette collection m'a notamment permis de découvrir de merveilleux chanteurs comme Edmundo Rivero, Angel Vargas ou Charlo, ou encore de mettre (enfin) un nom sur des œuvres très souvent jouées en bal, comme celles de D'Agostino, sans que le nom de l'interprète soit en général connu des danseurs. D'autres CD, il est vrai, déçoivent, comme ceux de Mariano Mores ou Alberto Marini, chanteurs des années 1960 dont l'écoute permet de comprendre pourquoi le tango souffrit à cette époque d'une image "ringarde" qui entraîna la désaffection de la jeunesse et une éclipse durable. Un défaut, sans doute inévitable : comme toute encyclopédie, la collection a bien évidemment tendance (au moins pour les numéros déjà parus) à se focaliser sur les "valeurs sûres" du passé (3 CD consacrés à Carlos Gardel, 3 à Troilo, 3 à Edmundo Rivero, 2 à Roberto Goyeneche, etc., tous d'ailleurs excellents) au détriment des musiciens jeunes ou tout simplement vivants, dont la chair encore palpitante ne s'est pas encore transformée en marbre de Panthéon.

Restent trois problèmes matériels qui limitent l'accès à cette intéressante publication : elle est écrite en espagnol, l'ensemble des fascicules coûte environ 6000 francs (soit 72 fascicules à 65 francs + frais de port) et elle n'est pour l'instant disponible qu'en Argentine, même si elle devrait être commercialisée en Espagne au cours de l'année 1999. D'où trois nécessités pour le lecteur potentiel : connaître l'espagnol ; être riche ; et aller à Buenos Aires, ou, à défaut, écrire à Oscar Himschoot, Club de tango, Parana 123, 5°Piso, Off. 114, CP 1017 Buenos Aires, Argentine, afin de lui passer commande (tél/fax : 005413727251). A moins qu'une librairie française ne s'y intéresse, au cas où un nombre suffisant de lecteurs de la Salida se manifesterait ?

Sentir el tango, Altaya Editeur, 72 fascicules au prix de 11 dollars pièce.

Fabrice Hatem

TANGO ARGENTIN

dansé,
notions fondamentales
par **Roger Chenaault**

Manuel à lire ou apprendre
pour savoir bien danser le
tango dans le pur esprit
Tango Argentino.

Prix 160 FF port compris
Commandez le chez votre libraire ou
par chèque libellé au nom de :
Roger CHENAULT
30, rue Baudin-92 400 Courbevoie
France

**Que représente
le n° suivant :
0201 G 78597 ?**

Les trois premières personnes qui
donneront la réponse exacte (le
cachet de la poste faisant foi)
recevront un abonnement
gratuit à la **Salida** pour la
personne de leur choix.

L'ENSEMBLE

avec
juan-josé mosalini, tango
leonardo sanchez, tango
dominique debart, tango



AUDITORIUM
Saint-Germain-des-Près
mar. 27 mer. 28 & jeu. 29 avril 99
Reservations 01 44 07 37 43

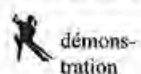
SORTIE NATIONALE DU CD



Design : Pat moussin / Les frères musicot - Photo : stéphane rolin

Agenda

LEGENDE



démonstration



Spectacle



Bal



Pratique



Concert



Cours ou stages

LTDT : Le temps du tango

Jusqu'au 8 mai Paris

concert d'Artango du mardi au samedi à
19h au Théâtre du Renard - 12, rue du
Renard - IV - M° Hôtel de Ville
Rens : 01 42 71 46 50

vendredi 2 Le Havre

concert du duo Caló/Couranjou à 20h30
à l'Espace Culturel de la Pointe de Caux
Rens : 02 35 45 66 42

sam 3, dim 4, lun 5 Crest

stage avec Khaled, Fabiana Basso et
Mark Soekarjo suivi d'un bal avec "
Che bando " et concert piano/chant
avec Mario Delprato et Liliana
Rodriguez
Rens: 04 75 62 80 16

3, 4 et 5 Pontarlier (25)

stage avec Anibal Pannunzio & Magui
Danni Rens : 03 81 46 63 71

samedi 3 Paris

- concert de Juan Carlos Carrasco et
son quartet + invités les danseurs
Jorge Rodriguez & Bibiana Guilhamet
à 20h30 - 80 F/60 F

- bal tango avec J.C. Carrasco et buffet
argentin de 22h15 à 0h30 - 80 F
au Kiron Espace 10, rue de la
Vacquerie X° -
Rens : 01 44 64 11 50

- bal avec Claudia Rosenblatt et Sol
Bustelo de 22h à 3h au Studio Peter
Goss - 7/9, rue des petites écuries - X°
M° Château d'eau - 60 F
Rens : 01 48 05 00 60

samedi 3 Nantes

bal avec le Trio Argentino et les
danseurs Jorge Rodriguez & Bibiana
Guilhamet au Pannonica
Rens : 02 40 40 08 08

dimanche 4 Paris

- Stage d'initiation avec une équipe de
LTDT - 5, rue du Moulin Vert - Paris
XIV° - M° Alésia.
Rens : 01 46 55 22 20

-bal tango de 20h30 à 1h au Divan du
Monde - 75, rue des martyrs - XVIII°
M° Pigalle - DJ Philippe, relaxation sur
chaise Oakworks, animations surprises
de 19h à 20h30 : cours d'initiation -
Entrée : 60 F - (initiation comprise)
Rens : 01 45 89 12 24


mardi 6 Paris

concert avec Sandra Rumolino et le
Trio Argentino et les danseurs Jorge
Rodriguez & Bibiana Guilhamet et
Alfredo & Isabel à 12h30 à
l'Amphithéâtre de l'Université de Jussieu
entrée libre


vendredi 9 Poissy

concert du grand orchestre de tango de
Mosalini avec Jorge Rodriguez &
Bibiana Guilhamet à 20h30 au Théâtre
de Poissy
Rens : 01 39 79 03 03


vendredi 9 Toulouse

 Charlas autour du tango " Sur " d'Homero Manzi animées par Laura & Eduardo au bar " Le petit diable " - 99, Allées Charles de Fitte de 20h à 22 h Rens : 05 61 22 01 33


samedi 10 Rambouillet (78)

 spectacle Buenos Aires Tango par A.Pannunzio & M.Danni au Centre culturel le Nickel - 50, rue du Maguet à 21h Rens : 01 30 41 82 77


samedi 10 Charenton (94)

 stage avec Philippe Stainvurcel au Studios Liberté - 195 bis rue de Paris M° Liberté Rens : 01 43 65 51 72

sam 10 et dim 11 Tarbes


 stage avec Jorge Rodriguez Rens : 05 62 91 76 22

sam 10 et dim 11 Bordeaux


 stage et bal avec Catherine & Federico Rodriguez-Moreno Rens: 05 56 77 70 68


samedi 10 et dimanche 11


Clermont-Ferrand

 stage avec Christine Dourlens & Pierre Vidal-Naquet Rens: 04 73 96 32 34


sam 10 et dimanche 11 Paris

 - stage de milonga avec Claudine et Michel au centre d'animation Point du Jour sam de 17h à 20h et dim de 15h à 18h / 120 F le cours de 3 heures Rens : 01 45 27 50 02


 - stage de tango avec Chico Terto de 18h à 22 h sam. et de tango-vals de 14h à 18h le dim. au Studio Pelleport - 111, rue Pelleport - XX° M° Télégraphe Rens : 01 40 38 29 05

 - stage avec Imed Chemam et Komala de Nijmegen (NL) samedi à l'Espace Oxygène et dimanche à l'Espace One Step Rens : 01 43 57 57 91


sam 10 et dim 11 Nîmes

 stage de tango, valse et milonga avec Guy Burtart au Théâtre du Périscope 4, rue de la Vierge Rens : 04 90 27 96 69

samedi 10 Paris


 atelier de chant tango en langue originale et sans souci de solfège avec Georgina Aguerre de 12h à 14h30 à la Fondation Argentine 27A Bd Jourdan XIV° RER B Cité Universitaire Rens : 01 45 84 15 29


samedi 10 Lyon

 - bal à la scène sur saône - 4 ter quai J.J. Rousseau à partir de 22h - 40/20 F Rens : 04 78 39 24 93


- Radio 102.2 FM de 10h45 à 11 h sur le tango argentin

dimanche 11 Paris


 - Stage débutant avec une équipe de LTDT - 5, rue du Moulin Vert - Paris XIV° - M° Alésia. Rens. : 01 46 55 22 20

 bal Tango des saints " Saint Stanislas " 21h à 3h : au Tango - 13, rue Au-Maire M° Arts & Métiers 50 F Rens : 01 40 18 09 18


dim 11 Rambouillet (78)

 stage avec Anibal Pannunzio & Magui Danni Rens : 01 30 41 82 77


lundi 12 Paris

 mini-concert du duo Calò/Couranjou avec Silvana Deluigi à 18h dans le cadre de Musicora à la Grande Halle de la Villette Rens : 01 49 53 27 00


mer 13 Sartrouville(78)

 création de l'Ariam IDF «Paris tango» poème choral écrit par H. Ferrer et J.J. Mosalini avec A. Ramos et N. Sanz (chant), le chœur Régional Vittoria d'IdF dirigé par M. Picemal et le Grand Orchestre de Mosalini et H. Ferrer, recitant à 21h au Théâtre de Sartrouville Rens : 01 30 86 77 77


jeudi 15 Bordeaux

 repas dansant avec orchestre " Langage Tango " - démonstration - Rens : 05 56 28 80 83


16, 17 et 18 Paris

 stage avec Pocho Pizarro & Yvonne Meissner - les 16 et 17 au 47, rue de la Roquette - XI° et le 18 au centre d'Alésia - 5, rue du moulin vert - XIV° Rens : 01 46 55 22 20


16, 17 et 18 Nice

 stage avec Jorge Rodriguez 18, bd Paul Montel Rens : 04 93 62 15 99 e-mail : valerie.michel@wanadoo.fr


samedi 17 Paris

 BAL LUMIERE de 21 h à 2 h au 46, rue Louis Lumière XX° M° Porte de Bagnolett démonstrations de Pocho Pizarro et Yvonne Meissner et le Trio G.Gancedo, F.Maguna, E.Chalan 70 F/ 50 F Rens : 01 46 55 22 20


samedi 17 Montpellier

 atelier de 15h à 19 h suivi d'une soirée à l'Ecole de danse J.Bernard - 10, rue Etienne Cardaire 80 F Rens : 04 66 81 94 39 ou 06 11 05 28 79


dimanche 18 Montpellier

 stage avec Gilles Kotzchtchouk à l'Ecole de danse J.Bernard - 10, rue Etienne Cardaire 80 F Rens : 04 66 81 94 39 ou 06 11 05 28 79


dimanche 18 Paris

 bal tango au Cabaret Sauvage avec l'Orchestre La Típica (chant Juan Cedrón) de 17h à 2h animé par la Tangueria, David et Flavia entrée : 60 F Rens : 01 40 31 76 71


dimanche 18 Albi (81)

 stage avec Stéphane Alliroi & Maryse Fabrègue de 14h30 à 18h30 Rens : 05 63 56 15 29


du 19 au 25 Ardèche (07)

 stage de tango avec Gilles Kotzchtchouk : 6h de cours/j et pratique de Qi-Gong à Boffres à 30 mn de Valence Rens : 04 66 81 94 39 ou 06 11 05 28 79


vendredi 23 Strasbourg

 bal orchestré par M.Jourdain, R.Boos, A.Haber de 21h à 2h au cercle catholique - 7, rue de la poste - Illkirch-Graffenstaden Rens : 03 88 35 49 22


samedi 24 Paris

 Pratique de 22h à 8h à l'Espace Oxygène - 168, rue Saint Maur - XI° M° Goncourt Entrée : 30 F Rens : 01 49 29 06 77

sam 24 et dim 25 Strasbourg

 stage avec Nestor et Patricia à L'eau vive-29, rue du vieux marché aux vins Rens : 03 88 35 49 22

sam 24 St Jean le Blanc (45)

 soirée milonga chez Patrick et Véro 34, rue du Gal de Gaulle de 21h à 1h Rens : 02 38 81 17 41

samedi 24 Lyon

bal à la scène sur scène - 4 ter quai J.J. Rousseau à partir de 22h - 40/20 F
Rens : 04 78 39 24 93

sam 24 Aubervilliers (93)

bal aux Laboratoires d'Aubervilliers-41, rue Lécuyer M° Aubervilliers-Quatre Chemins - présenté par Claudia Triozzi, avec Francesca Fava et l'association Cespi de 18h à minuit (initiation de 18h à 19h) - 50 F (conso comprise) - Rens : 01 53 56 15 90

sam 24 Ile d'Oléron (17)

spectacle - bal tango - exposition peintures et photos
Rens : 05 56 28 80 83

dim 25 Ile d'Oléron (17)

stage tango tous niveaux
Rens : 05 56 28 80 83

dim 25 Chevilly la rue

stage avec Vito Cuffaro & Maria Martin débutants : 13-15h et avancés : 16-18h à la Maison pour tous - 23, rue

Béarn M° Villejuif-Louis Aragon
Rens : 01 46 78 74 71

27, 28 et 29 Paris

concert de l'Orchestre de Basse Normandie l'Ensemble avec O. Caló au piano, L. Sánchez, guitare et J.J.

Mosalini à l'occasion de la sortie du disque chez Label Bleu à l'Auditorium St Germain à 20h30

Rens : 01 44 07 37 43

ven 30 Bordeaux

repas argentin, démonstrations, initiation tango bal toutes danses
Rens : 05 56 28 80 83

30 avril/ 1 et 2 mai Meuse

stage avec Plume Fontaine & Christine à l'ADDM avec O. Manoury
Rens : 03 29 75 08 89

samedi 1 et dimanche 2 Lille

stage
Rens : 03 20 53 33 03

1er et 2 La Grande Motte (34)

1er Marathon tango
Rens : 04 67 29 71 92

sam 1 et dim 2 Cluny (71)

stage avec Javier Castello et Sylvie Gueugnon Rens : 01 42 39 34 82

samedi 1 Lille

salon tango dès 21h30 à la MJ de Wasquehal 68 rue Delerue
Rens : 03 20 53 33 03

samedi 1 Bordeaux

stage - café théâtre Le congo 100 bis Bd Albert 1er
Rens : 05 56 28 80 83

sam 1 La Grande Motte (34)

concert du cuarteto " Tanguardia " avec les danseurs Jorge Rodriguez & Bibiana Guilhamet

Rens : 04 67 72 23 24

samedi 1 Orléans

- stage avec Giselle Anne et Gustavo Naveira tango, milonga et valse
- bal de 21h à 3 h avec spectacle de folklore avec Ana-Maria & Ricardo Daloi (initiation à la chacarera) et tango avec Giselle Anne et Gustavo Naveira à la salle de danse de St Jean le blanc - 63, rue des Angulgnis - 70F / 50 F

Rens : 02 38 81 17 41

samedi 1 Paris

- stage dirigé par Silvina Valz dès 15h30 au Kiron Espace - 100 F

- bal tango avec J.C. Carrasco et buffet argentin de 22h15 à 0h30 - 80 F au Kiron Espace 10, rue de la Vacquerie X° - Rens : 01 44 64 11 50

- bal avec Claudia Rosenblatt et Sol Bustelo de 22h à 3h au Studio Peter Goss - 7/9, rue des petites écuries - X° M° Château d'eau - 60 F - Rens : 01 48 05 00 60

dimanche 2 Paris

- Stage d'initiation avec Pierre et Catherine - 5, rue du Moulin Vert - Paris XIV° - M° Alésia.
Rens : 01 46 55 22 20

-bal tango de 20h30 à 1h au Divan du Monde - 75, rue des martyrs - XVIII° M° Pigalle - animations surprises de 19h à 20h30 : cours d'initiation -Entrée : 60 F
Rens : 01 45 89 12 24

5, 6 et 7 mai Orléans

stage avec Nestor et Patricia Ray de 19h30 à 22h au centre social St Marceau rue Coursimault
Rens : 02 38 86 37 90

mercredi 5 Châteauroux

concert du grand orchestre de tango de Mosalini à 20h30 à l'Equinoxe
Rens : 02 54 08 34 34

ven 7 Fontenay sous Bois

" Paris-Tango " poème choral d'H. Ferrer / J.J. Mosalini avec A. Ramos et N. Sanz (chant), le choeur Régional Vittoria d'IdF dirigé par M. Picemal et le Grand Orchestre de Tango de Mosalini à 20h30 à la salle Jacques Brel
Rens : 01 48 75 44 88

vendredi 7 Toulouse

Charlas autour du tango " Pa'l nene " de Battistella animées par Laura & Eduardo au bar " Le petit diable " - 99, Allées Charles de Fitte de 20h à 22 h
Rens : 05 61 22 01 33

samedi 8 et 9 Paris

stage de tango avec Philippe Chevalier de 18h à 22 h samedi et de milonga de 17h à 21h le dimanche au Studio Pelleport - 111, rue Pelleport - XX° M° Télégraphe
Rens : 01 40 33 36 97

sam 8 et dim 9 Nantes

stage avec Catherine Berbessou & Federico Rodriguez Moreno
Rens : 02 40 40 08 08

sam 8 et dim 9 Bures/Yvette

stage avec Claudine et Michel de 15h30 à 18h à la salle Léo Lagrange
Rens : 01 42 53 94 42

sam 8 et dim 9 Chambéry

stage avec Khaled 3 niveaux
Rens : 04 79 75 08 17

samedi 8 Paris

atelier de chant tango en langue originale et sans souci de solfège avec Georgina Aguerre de 12h à 14h30 à la Fondation Argentine 27A Bd Jourdan XIV° RER B Cité Universitaire
Rens : 01 45 84 15 29

samedi 8 Lyon

Radió 102.2 FM de 10h45 à 11 h sur le tango argentin

samedi 8 St Giron

stage d'initiation avec Plume Fontaine & Christine
Rens : 05 61 99 23 07

dimanche 9 Albi (81)

stage avec Stéphane Alliroi & Maryse Fabrègue de 14h30 à 18h30
Rens : 05 63 56 15 29

dimanche 9 Paris

- Stage débutant avec Pierre et Catherine - 5, rue du Moulin Vert - Paris XIV° - M° Alésia.
Rens : 01 46 55 22 20

MAI (suite)

- stage avec Carmen et Victor au Foyer des Jeunes Travailleurs - 234, rue de Tolbiac XIII^e M^o Glacière assouplissement et placement du corps avant tango

Rens : 01 48 57 33 15

- bal Tango des saints "Ste Jeanne d'Arc" 21h à 3h : au Tango - 13, rue Au-Maire M^o Arts & Métiers 50 F
Rens : 01 40 18 09 18

dimanche 9 Orléans

stage avec les membres de l'association

"Tango porteño" de 14 h à 17 h à la salle de danse de St Jean le Blanc - 63, rue des Angulgnis

Rens : 02 38 81 17 41

lundi 10 Paris

concert de l'Orchestre Isidoro Parodi 10 musiciens à la pratique au Tango - 13, rue Au-Maire III^e M^o Arts & Métiers de 21h à 2h Rens : 01 40 18 09 18

mercredi 12 Toulouse

spectacle de Michèle Rust avec J.P Gilly et Eliane Decostanzi au CDC, avenue Étienne Billières - 80 F
Rens : 05 61 59 98 78

du 12 au 16 Ligoure (87)

stage de tango et milonga avec Javier Castello, Sandra Messina et Philippe Stainvurcel Rens : 01 43 65 51 72

du 13 au 16 Toulouse

Rencontres du Sud avec un stage de musique dirigé par Alfredo Mareucci, de danse avec Pablo Verón & Victoria Vieyra, Federico Rodriguez Moreno & Catherine Berbessou, Pablo Ojeda & Beatriz Romero, Tete & Silvia, Pocho Pizarro & Yvonne Meissner, Cacho Dante & Claudia Rosenblatt, Luis Grondona & Marta Anton, exposition des dessins de Delphine Grenier du 10 au 29 mai, deux grands bals animés par le sexteto Veritango d'A. Marcucci

Rens : 05 61 22 01 33 ou
e-mail : tango31@club-internet.fr

samedi 15 Paris

BAL LUMIERE de 21h à 2h au 46, rue Louis Lumière XX^e M^o Porte de Bagnolet démonstration de Valeria & Jaime (Strasbourg) et le Trio G.Gancedo, F.Maguna, E.Chalan
Rens : 01 46 55 22 20

sam 15 St Jean le Blanc (45)

soirée milonga chez Patrick et Véro 34, rue du Gal de Gaulle de 21h à 1h
Rens : 02 38 81 17 41

samedi 15 Clammecy (58)

soirée tango avec duo Caló/Couranjou puis Andrés Ramos et le quartet O.Caló/S.Couranjou/J.J. Mosalini Jr et R.Tormo et les danseurs Jorge Rodriguez & Bibiana Guilhamet et Sergio & Gisela + repas argentin
Rens : 03 86 27 50 50

samedi 15 Segry (36)

concert 1ère partie : H. Erlensdotir (piano) C. Daroux (flûte) et P. Amoyel (piano), Quatuor Arpeggione 2nde partie avec O.Manoury, bandonéon, N. Pedreira, guitare, J.M Philips, violon et C.Beau au violoncelle, récitant C. Santelli et un couple de danseurs à l'abbaye de Lappré
Rens : 02 54 03 44 44

dimanche 16 Paris

bal tango au Cabaret Sauvage avec l'Orchestre La Tipica (chant Juan Cedrón) de 17h à 2h animé par la Tangueria, David et Flavia entrée : 60F
Rens : 01 40 31 76 71

mercredi 19 Lyon

concert du grand orchestre de tango de Mosalini avec Andrés Ramos à 20h30 à l'Auditorium de Lyon
Rens : 04 78 95 95 95

22, 23 et 24 Nîmes

stage avec Cacho Dante et Claudia
Rens : 04 66 67 32 08

lundi 24 Rouen

"Paris-Tango" poème choral d'H. Ferrer et J.J. Mosalini avec A. Ramos et N. Sanz (chant), le choeur Régional Vittoria d'IdF dirigé par M. Picemal et le Grand Orchestre de Tango de Mosalini à 17 au Théâtre Duchamp Villon dans le cadre du festival de chant choral "Voix de fête" Rens : 02 32 08 13 90

ven 28, sam 29, dim 30 Lyon

- bals avec démonstration de Giselle Anne et Gustavo Naveira le 28 au Moulin Joli - 1, rue du Puits Gaillot dès 21h30 ent. libre, le 29 à la salle des fêtes de St Didier au Mont d'or, le 30 à l'Élysée - 14, rue Basse-Combalot VII^e dès 21h

- stage avec Giselle Anne et Gustavo Naveira le 29 et 30 mai
Rens : 04 78 39 24 93

- stage d'initiation le 29 avec Christine et Pierre à St Didier au Mont d'or
Rens : 04 78 43 89 96

- stage de musique avec le Trio Esquina le 29, organisé par l'École de Musique de St Didier au Mont d'Or
Rens : 04 78 43 89 96

- concert du Trio Esquina à la salle des fêtes de St Didier au Mont d'or le 29 suivi d'un bal

- exposition de dessins de S. Jacquemet et d'A.-C. Paume à l'École de Musique de St Didier au Mont d'Or
Rens : e-mail : tangodsoie@aol.com

samedi 29 Paris

Pratique de 22h à 8h à l'Espace Oxygène - 168, rue Saint Maur - XI^e M^o Goncourt Entrée : 30 F
Rens : 01 49 29 06 77

samedi 29 Aubervilliers (93)

bal aux Laboratoires d'Aubervilliers-41, rue Lécuyer M^o Aubervilliers-

Quatre Chemins - présenté par Claudia Triozzi, avec Francesca Fava et l'association Cespi de 18h à minuit (initiation de 18h à 19h) - 50 F (conso comprise) - Rens : 01 53 56 15 90

samedi 29 et dim 30 Rennes

stage avec Christophe Lambert & Bernie à la MJC de la Paillette
Rens : 02 99 59 88 88

samedi 29 Rennes

concert à 21h 30 du Trio Argentino et démonstration de Christophe Lambert & Bernie suivi d'un bal jusqu'à 2h à l'Église du Vieux St-Etienne
Rens : 02 99 44 30 22

PLUS TARD

LE FESTIVAL D'AVIGNON PREND LES COULEURS LATINES

du 28 au 31 juillet

création mondiale de la chorégraphie d'Ana Maria Stekelman "Tango, vals y tango" à la cour d'honneur du Palais des Papes

du 10 au 28 juillet

"Glorias Porteñas", au Gymnase St-Joseph
Rens au Festival d'Avignon 04 90 27 66 50

du 10 au 31 juillet

"Bar baro", cabaret, milonga de minuit à 3h, avec animations, musiciens, démonstrations précédés d'une initiation au tango. Lieu de détente et de rencontre ouvert aux invités du festival, au public du spectacle "Glorias Porteñas" et pour tous les tangueros et membres des associations locales
Rens : 01 46 55 22 20

PLUS FARD (suite)

A PRAYSSAC du 19 au 31 juillet

Quatrième festival de tango à Prayssac dans le lot. avec Marisa & Ricardo, Imed et Moira, Marc et Elena ; Catherine & Pierre ; Valérie lafore pour le tango argentin, la valse et la milonga ; Joël Echari et Gisèle pour rock et sevillana, Marco Brunamonti, confécier et concertiste, Yannick Quenet, préparation à la danse et relaxation.
(voir plus de détail page 31)

A PARIS du 14 au 19 et du 21 au 26 Août

Stage à Paris avec Eric Jorissen, Facundo & Kely, Imed & Moira
(voir plus de détail page 31)

ET A TARBES 26, 27 et 28 Août

stages avec Pablo Verón & Victoria Vieyra, Marcela & Pedro Monteleone, Leo & Eugenia, Jorge Rodriguez & Bibiana Guilhamet, Sergio Molini & Gisela Graef Marino
spectacle "Nostalgico" (chant, musique et danse) et 3 bals avec orchestre et tango de rue
Rens : 05 62 91 76 22

ALLEURS

LAUSANNE du 21 au 24 mai

Les Tangofolies de Lausanne auront lieu : avec Claudia Codega et Esteban Moreno, Corina de la Rosa et Julio Balmaceda, Kely et Facundo Posadas, Lorena Ermocida et Osvaldo Zotto, Silvia et Tete, Veronica Alvarenga et Pablo Inza et Sexteto Canyengue. Rens tél/fax + 31 79 6586470 - www.tangofolie.ch - e-mail : tangofolie@dmtsun2.epfl.ch

Bal TANGO ARGENTIN en plein cœur de PARIS

Tous les Dimanches de 21 h à 1 h 30



animé par Alain de Caro

Entrée 50 F

Consommation non obligatoire à partir de 20 F

Spectacles, Concerts TANGO

Cours de TANGO Argentin le
Dimanche de 19 h à 20 h 30

Balaje
9, rue de Lappe, 75011 PARIS
Métro Bastille
tél. 01 47 00 07 87 et 01 39 78 50 68

OFFRE DE LANCEMENT

VINGT CHEFS-D'ŒUVRE D'ORCHESTRATION
AVEC LES TITRES DES PLUS GRANDS COMPOSITEURS ARGENTINS



Anibal Troilo *Maria, La ultima curda, Sur, Pa'que bailen los muchachos*
Agustin Bardi *Lorenzo, Gallo Ciego, El baquiano*
Armando Pontier *Margo, Claveles blancos, Bien criolla y bien portena*
Horacio Salgan *A fuego lento*
Julio de Caro *Boedo, La rayuela*
Ricardo L Brignolo *Chique*
Carlos Marcucci *Mi Dolor*
Hector Stamon *i Es mejor olvidar, Quedemonos aqui*
A.P. Berto *La payanca*
Titi Rossi - Jw Pomati *Siempre tu voz*
Alfredo de Angelis *Pregonera*

EDITIONS UNIVERSELLES 52, rue du Fbg St Martin 75010 PARIS Internet : www.universelles.com

BON de COMMANDE

à renvoyer aux EDITIONS UNIVERSELLES 52, rue du Fbg St Martin 75010 PARIS

Désignation	Prix unitaire	Quantité	Total TTC
Album 20 orchestrations BUENOS AIRES TANGOS	260 Frs	-----	----- (Port inclus)

Joindre votre règlement à la commande par :

Chèque (à l'ordre des Editions Universelles) Mandat

Demande de facture : oui : non :

Raison sociale :

Nom :

Prénom :

Adresse :



PASSER VOTRE PETITE ANNONCE DANS
EUROPA LATINA

**LE JOURNAL DES PETITES
ANNONCES LATINES**

TOUS DOMAINES / SERVICES, IMMOBILIER, AMITIE, COURS
(LANGUE, DANSE, CUISINE...) ETC...

POUR UNE PARUTION :

FORFAIT 25 MOTS : 70 F

OPTION : ENCADREMENT + CARACTÈRES GRAS : 30F. NUMERO DE
REFERENCE POUR ENVOI DES REPONSES AU JOURNAL: 40 F

ENVOI PAR COURRIER AU JOURNAL : 10 F

POUR 3 PARUTIONS :

FORFAIT 25 MOTS : 180 F

OPTION : ENCADREMENT + CARACTÈRES GRAS : 80F. NUMERO DE
REFERENCE : 100 F ENVOI PAR COURRIER AU JOURNAL : 30 F

ABONNEMENT (10 NUMEROS) : 100 F

LE TOUT SUR PAPIER LIBRE ET N'OUBLIEZ PAS VOS COORDONNEES!

ENVOYER L'ANNONCE AVEC SON REGLEMENT A :

EUROPA LATINA

6, passage Rauch - 75011 Paris - Tél. : 01 43 70 08 08 - fax : 01 43 70 91 91

Disques

■ Orchestre Régional de Basse Normandie L'Ensemble / direction :
Dominique Debart avec J.J Mosalini, O.Caló et L.Sánchez chez Label Bleu
sortie en avril et concert à Paris les 27, 28 et 29 avril à l'Auditorium St
Germain

e-mail : lensemble@net-music.com ou contact@label-bleu.fr

■ Soledad plays Piazzolla
distribué par Scalen / 3 355248 000327

■ Milonga - 22 milongas compilées accompagnées d'un livret de 24 pages
en couleurs.
distribué par scalen / 3 355247 501221

■ Silvana Deluigi - " Loca " Sovadisc/ Inka 9056

Biores

■ Mort d'un roi du tango de Jérôme Charyn
Roman traduit de l'américain par Marc Chénétier
publié au Mercure de France ISBN : 2-7152-2129-0

Nouveau

■ Réouverture de la pratique d'Augusto tous les vendredis de 21h30 à 1h30 au 195 bis rue
de Paris à Charenton-le-Pont M° Liberté P.A.F. : 40 F Rens : 01 47 07 87 28

■ La pratique à l'Institut Sagona de Sciences Humaines, aura désormais lieu (depuis le 2
février), tous les mardis et vendredis de 21h30 à 0h30 au 68, Bd Barbés XVIII° à Paris M°
Château Rouge code 46B18 - 30 F/20 F pour les adhérents. De plus elle sera précédée le
mardi d'un cours avec Sol Bustelo et le vendredi avec Victoria Vieyra de 20h30 à 21h30 -
60F le cours et pratique offerte Rens : 01 46 06 15 75 ou 01 53 28 09 84

■ Atelier latin tous les jeudis à partir du 1er avril au Studio Pelleport - 111, rue Pelleport - XX° M° Télégraphe - Pratique des danses latino-américaines avec un professeur et des musiciens invités. 1ère partie : Samba, salsa, son, merengue, mambo, chachacha - 2ème partie : tango - avec pour la première fois les musiciens du Coco Loco (guitares, percussions, bandonéons et voix) P.A.F : 70 F Réservez au 01 40 33 36 97 ou 01 40 38 29 05

■ Le bal qu'organisait Claudia Rosenblatt tous les premiers samedis du mois à Montreuil est annulé au profit d'un nouveau bal au Studio Peter Goss avec Sol Bustelo précédé d'un cours de tango milonguero Rens : 01 48 05 00 60

■ Soirée tous les mardis avec des musiciens au Restaurant Kibélé - 12, rue de l'échiquier - 75010 Paris - M° Bonne Nouvelle Rens : 01 48 24 57 74

■ L'association Tangueando de Montpellier a un e-mail : meratango@aol.com

■ José Pons, président de l'Académie du Tango de France a un e-mail : pons@wotan.ens.fr

■ Le Kiron Espace a son site internet : www.kiron-espace.com et un e-mail : contact@kiron-espace.com

■ Changement de numéro de téléphone pour joindre le bandonéoniste José Luis Betancor : 06 82 58 22 49 qui se produit en duo avec Manuel Amelong tous les mercredis vers 22h30 à la machine à coudre - 6, rue Jean Roque - 13001 Marseille.

■ L'adresse du site « Tango à Marseille et dans le sud » a changé : www.multimania.com/mordida/

■ Daisy Cordeil nous informe d'un nouveau site pour la danse : sportive, rock, claquettes et aussi tango argentin : www.multimania.com/pourladanse/ Son e-mail : pourladanse@multimania.com

■ A noter la création il y a trois mois de l'agence Argentine Tourisme, spécialiste du voyage en Argentine sur mesure, individuel ou en groupes, présent au dernier salon du Tourisme. Contact : Philippe Melul et Elena Moran - 10, rue faubourg des Annonciades - 74000 Annecy Tél:fax : 04 50 51 41 15 E-mail : argentine@hotmail.com

■ Une nouvelle pratique hebdomadaire animée par Carmen et Victor à partir du dimanche 11 avril de 18h à 23h au Foyer des Jeunes Travailleurs - 234, rue de Tolbiac - XIII° M° Glacière ou bus 21 Rens : 01 48 57 33 15

■ Nouvel e-mail à Nice : valerie.michel@wanadoo.fr

Le Temps du Tango

■ Tango argentin et rock dans le Lot à PRAYSSAC du 19 au 31 juillet 99 : cours quotidiens de tango argentin, rock et de sevillana, préparation à la danse et relaxation, pratique le soir, conférences sur la danse et la musique, concert, film, dîner dansant à la fin de chaque semaine avec animations et démonstrations de danse. Avec Marisa & Ricardo, Imed et Moira, Marc et Elena ; Catherine & Pierre ; Valérie lafore pour le tango argentin, la valse et la milonga ; Joël Echari et Gisèle pour rock et sevillana, Marco Brunamonti, confécier et concertiste, Yannick Quenet, préparation à la danse et relaxation.



Marisa et Elena

■ Paris en août du 14 au 19 et du 21 au 26 août avec Eric Jorissen, Facundo & Kely, Imed & Moira : cours quotidiens de swing, tango, valse, milonga de différents niveaux et sur plusieurs thèmes ; pratique tous les jours ; bal avec démonstrations les 20 et 27 août

■ La brochure réactualisée " Le Tango à Paris ", recensant les différents bals, pratiques et cours de tango à Paris et en région parisienne est sortie en mars 99.

■ De même, la brochure réactualisée " Le Memento des Associations (hors Ile de France)"est sortie aussi en mars 99



Facundo et Kely

FORMULAIRE D'ABONNEMENT

La Salida

Le magazine du tango argentin

Nouvelle formule: interviews, articles, vie associative, ailleurs, brèves, à mots ouverts, mais aussi stages, bals, concerts, sorties de CD, livres, expositions...

ABONNEMENT INDIVIDUEL

55 F/an pour 5 numéros, -

ABONNEMENT COLLECTIF:

35 F/an pour 5 numéros (minimum 10 exemplaires)

Le prix de vente au numéro est de 7 F
+ frais d'envoi 4 F

A retourner par courrier accompagné de votre chèque bancaire ou postal à l'ordre de **LE TEMPS DU TANGO** à l'adresse ci-dessous:

Je désire m'abonner à **La Salida** pour un an (5 numéros) et choisis la formule:

Abonnement individuel: soit 55 F

Abonnement collectif:

Soit.....exemplaires x 35 F =.....

NOM:Prénom:

Adresse:

CP: Ville

Tel:

N°13 La Salida,

*bimestriel publié par
l'Association*

LE TEMPS DU TANGO

*Directeur de la publication,
responsable des abonnements:
Marc Pianko: 01 46 55 22 20*

*Rédactrice en chef et
coordination:
Solange Bazely: 01 45 89 12 24*

*Comité de rédaction:
Solange Bazely
Fabrice Hatem
Jérôme Lefebvre
Pierre Lehagre*

*Mise en page:
Catherine Charmont
Nicole Dessagnes*

*Imprimeur: Opag
37, rue de Fontenay
92 220 Bagneux*

*Envoyez vos infos pour l'agenda
de juin, juillet et Août avant le
15/05/99 pour le n°14 à:*

*Solange Bazely
16, Villa Saint Jacques
75014 Paris
Tél/Fax: 01 45 89 12 24
e-mail: solbaz@aol.com
tango@club-internet.fr*

*Les informations de la Salida
sont gratuites et publiées sans
autre critère que de nous
parvenir avant le 15 du mois
précédant la parution.
Quelques pages sont réservées à
la publicité. Si cela vous
intéresse, contactez-nous !*

*Tirage n° 12: 850 exemplaires
Commission paritaire
n°0201G78597*



LE TEMPS DU TANGO

73, av. Henri Ravera 92220 Bagneux
Tél.: 33 01 46 55 22 20 Fax: 33 01 46 55 48 61
<http://www.club-internet.fr/perso/tango>

